Porównanie tłumaczeń I Jana 2:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dzieci, ostatnia godzina jest, i od kiedy usłyszeliście, że przeciwnik Pomazańca przychodzi, i teraz przeciwnicy Pomazańca liczni stali się, stąd wiemy, że ostatnia godzina jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciątka ostatnia godzina jest i tak jak słyszeliście że w miejsce Pomazańca przychodzi i teraz w miejsce Pomazańca liczni stali się dlatego wiemy że ostatnia godzina jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzieci, jest ostatnia godzina i – jak słyszeliście, że antychryst przychodzi\* – pojawiło się i teraz wielu antychrystów.\*\* \*\*\* Stąd wiemy, że jest ostatnia godzina.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dzieci. ostatnia godzina jest. i jako usłyszeliście, że przeciwnik Pomazańca\* przychodzi. i teraz przeciwnicy Pomazańca liczni stali się. Stąd poznajemy, że ostatnia godzina jest. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dzieciątka ostatnia godzina jest i tak, jak słyszeliście że w miejsce Pomazańca przychodzi i teraz w miejsce Pomazańca liczni stali się dlatego wiemy że ostatnia godzina jest |

1. 1) <x>600 2:3-10</x>; <x>690 4:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Antychryści : (1) ci, którzy oddzielili się od grona samych apostołów; (2) fałszywi nauczyciele, którzy wcześniej identyfikowali się z adresatami Listu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 24:5</x>; <x>480 13:21-22</x>; <x>610 4:1</x>; <x>690 4:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 13:11</x>; <x>530 10:11</x>; <x>670 4:7</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Albo też ktoś, kto chce zająć miejsce Pomazańca, zamiast Niego. [↑](#footnote-ref-6)